

# Jɔwulu

## Kalinɛɛɛ jɔɔ ki

Syllabaire en langue « samogho » jɔ

# 1



Imprimerie du Kéné Dougou, Mission Catholique Sikasso

BP. 74 Sikasso, Mali

Tel: 0022376223385 – 0022369572749

Orthographe révisée 2020

JOKAYIJE / SIL Mali



# Jɔwulu

## Kalinsebe jɔnɔ ki

Syllabaire en langue « samogho » jɔ

# 1

Auteurs 2004

Mama Djilla, Hae Kyung Kim

Réviseurs 2020-2021

Mama Djilla, Jacqueline Eenkhoorn-Pilon

Pornan Ouattara, Karim Djilla

JɔKAYIJE / SIL Mali



Mali

L'orthographe de ce syllabaire a passé par une période d'expérimentation entre 2000 et 2004. Après une étude approfondie de la langue, des modifications ont été portées en 2020. L'orthographe ainsi révisée est en accord avec l'alphabet national du Mali et avec l'alphabet agréé par la Commission Nationale des Langues Burkinabè. La méthode utilisée dans ce syllabaire s'approche à la méthode dite «fonctionnelle», recommandée par l'INA (l'Institut National d'Alphabétisation) au Burkina Faso.

La première version de ce syllabaire a été conçue par Mama Djilla et Hae Kyung Kim en 2004. Le syllabaire a connu une révision en 2010 par Pornan Ouattara et Jacqueline Eenkhoorn-Pilon, puis une amélioration en 2020-2021. Nous remercions le Comité de Langue jɔ, ainsi que les animateurs, qui ont tous œuvré pour l'amélioration de ce syllabaire.

Illustrations: © SIL-Cameroun P.A.D. Clip Art (Yaoundé, Cameroun, 1993, 1996,1997, Vol. 1-4) Mbanji Bawe Ernest.

6<sup>e</sup> édition révisée  
Septembre 2021  
1<sup>ère</sup> impression  
100 exemplaires

© JOKAYIJE / SIL Mali

Site web: [www.jobira.org](http://www.jobira.org)

B.P. 2232 Bamako, République du Mali

Tous droits de traduction, de reproduction et d'adaptation sont réservés pour tous pays.

Toutes les contestations relatives à l'application des dispositions de la présente ordonnance, fixant le régime de la propriété littéraire et artistique (No 77-46 CMLN, du 12 juillet 1977) seront portées devant les tribunaux civils, sans préjudice du droit pour la partie lésée de se pourvoir devant la juridiction répressive dans les termes du droit commun.

### SILABERI KI I KALI-LA DƆƆKUNŊ?

Ɔwulu lu silaberi ki ramɔni-i kalinfu ru kalilama bira. Nka, baara a so ma-i ñ'wu, hali kalimɔɔ ji mani wɔ ru kɪ. Kalinkanɔ kiri bataa ramɔni-i naan tenɔ tɛ. Nimɔri wɔri bo-i nɔrintɛ sebe naannu kiri ru fudaɔ kiri jɛɔ, nini yɔ mɔɔ kalinɔ tenɔ bishi ki wulu bi-a sebe ki mani ki bataa ru.

Niɔ naan ki tɛ, koɔ yɔ so-a koɔ kali-i sebe ka mani ki bataa ra naan tenɔ tɛ. Kalinkanɔ tenɔ tenɔ ki bataa ru, nimɔri wɔri yɔ nmaɔ, **nɔrintɛ sebe naannu ki sun**, nini yɔ ka a :

1. Wuludaɔ kali wɔ ki yɔ kila-a miniɔ wɔ ru. Niɔ wuludaɔ ki yɔ nucɛn-cɛn san-a àmaɔ na, fɔ ɔɔ ta tu nafa a ki i. A kalinkanɔ ki ji bili-la finɔ mwaɔɔna sun, fudaɔ ni yɔ nmaɔ, nini i so-a finɔ ɔnaɔ tenɔ tenɔ ki fɔn naanbi-i.
2. ɔnaɔ ki yɔ naanmi-a wulu ju tɔri ri wu, miɔ tu nafa a, walima wulubaalinɔ ni, nwɔri kila-i fudaɔ nimɔri tenɔ ki ru. Niɔ naan ki tɛ, ñ'yɔ tɔɔpa-a waarinɔ bataa ru, wuludaɔ kali wɔ ki ru tɔnkaan ki sun.
3. Kwumaɔ, finɔ ɔnaɔ ki yɔ pyi-a a bishi tɔri ri wu. Finɔ wɔri kali de-i kɔ, finɔ ɔnaɔ ki fa niɔ yɔ bo-a mani tenɔ nu arimaɔ kelinɔ na tɔnkaan mwaɔɔna nu.
4. Finɔ ɔnaɔ ki fa finɔ kali demaan kiri yɔ nucini cini-na arimaɔ na.
5. Wuludaɔ ɔnaɔ namɔninama ki: Tɔnkaan mwaɔɔna yɔ sɔɔ-ra wuludaɔ ɔnaɔ ni i namɔni.
6. Wulusunbaalinɔ kiri : Ka mani ka yɔ kalinɔ wɔri-ra wulusunbaalinɔ ki fa baalinɔ ɔnusaɔ ki bi kiri sun.

#### Pante sebe naannu ki :

- Fudaɔ tenɔ, walima fudaɔ mwaɔɔna nwɔ yɔ tagbe ɔnaɔ kiri naan ji-a.
- Wulu fani nwɔ yɔ koɔ naan ji-a Ɔwulu ki kalika naan ki ra.
- Gbeera sebetanmaana ki kininaama ki.

1



nina na-i

nina



abu

abu ta-i

2

i

1

ti

i



2

i  
ti

## COMMENT UTILISER LE SYLLABAIRE ?

Ce syllabaire en langue *js* est conçu pour l'enseignement en classe. Un guide de maître est disponible. Il sera néanmoins possible de l'utiliser sans l'aide d'un animateur. Toutes les leçons sont préparées d'une manière cohérente, cela veut dire que la numérotation d'exercice à la page gauche se renvoie toujours au même genre d'exercice. Cette méthode uniforme permet d'enseigner toutes les leçons d'après un seul modèle. Chaque leçon contient, en général, des exercices avec sa numérotation *à la page gauche* :

1. Une image illustre un mot-clef. Ce mot-clef est décomposé en ses parties constituantes (analyse du mot-clef). Au cas où la leçon introduirait plusieurs nouveaux éléments, on est obligé d'avoir la boîte d'exercice du numéro 1 pour montrer l'analyse des mots contenant ces nouveaux éléments.
2. Exercice de la combinaison du nouvel élément qui sera obtenu à partir de l'analyse 1, avec d'autres voyelles ou consonnes. On commence toujours avec la syllabe utilisée dans le mot clef.
3. Exercice de comparaison. Le nouvel élément apparaît en même position dans plusieurs syllabes.
4. Exercice de commutation. Le nouvel élément y est opposé à d'autres éléments déjà enseignés.
5. Exercice de construction du mot à plusieurs syllabes.
6. Eventuellement, l'exercice du ton ou de lettre majuscule.

### *À la page droite :*

- Une ou plusieurs boîtes sans numérotation qui introduit l'exercice d'un ou plusieurs nouveaux mots grammaticaux.
- Un texte qui sert à l'apprentissage de la lecture courante.
- Exercice de l'écriture (lettre en minuscule et majuscule et mots)

A a	B b	C c
D d	E e	Ɛ ɛ
F f	G g	Gb gb
H h	I i	J j
K k	Kp kp	L l
M m	ŋm ŋm	N n
ɲ ɲ	ŋ ŋ	O o
Ɔ ɔ	P p	R r
S s	Sh sh	T t
U u	W w	Y y

nina na-i

nina ta-i

i i i

i i

3

n a



1

nina

nina

ni

na

a

2

a i  
na ni

na ni  
a i

3

na  
ni

5

ni na  
nina

na ni  
nani

Jibi bæ, kwunɔ bæ de wuru Abu wɔ kaniɔ  
ki sun cii ru. Wú i ta Abu wɔ mari ki wɔ  
pyɛɛraɔ ki shi. Wú i kɔ́ɔ ku pyɛ ki nu, wú i a  
pyii. Kwuu ki i jɔrɔkɔ wú cɛsun.

Abu fa awɔ kaniɔ sun tɔnɔ kiri i nɛni.  
Kí i bali pyirimaan ni ceeli. Kí i kwunɔ ki  
rakwunu bo arì tɛ. Wú i bili po ku duɔ ki wu  
a gbɛɛra. Wú i na niɔ fɛɛn kaniɔ ki sun, niɔ  
duɔ ki i gwu. Abu pwanɔ ki tɔnɔ i kwulu, niɔ i  
ta wú pa. Kí i wú bwɔ. Kwunɔ ki i wwu ku  
ki wu. Kí i pyɛɛraɔ ki mwu san wú wu, ki i  
wú shi kee kwɔ ra.

byi pyɛɛ

fwuu kwɔ

myɛɛn nɛniɔ

Abu pwanɔ ki tɔnɔ ki i kwulɔ.



5

kwuu	mwɔ	ɲmani	ɲmeni
byɛ	kwɔ	awɔ	gbishi

a	kw	u	u	g	p
mw	ɔ	ɲm	a	n	i
by	ɛ	ɛ	w	g	a
m	y	n	ɔ	r	y
b	gb	i	sh	i	i

nina na  
 nina na-i  
 nina ta-i  
 abu na-i

6

-ni	1. Abu bwɔ tan___ awɔ ji ki ru.
-ri	2. Abu ɲmeniɲ tɔ___ kɪ.
-i	3. Abu na__ ɲmeni, wú i finɲ bɛɛ ri wulu lama___.
-a	4. Abu ta___ bali ceeli, wú i na ɲmeniɲ kiri bu___ niɲ na.

\_\_\_\_\_

a a a

\_\_\_\_\_

i i i

\_\_\_\_\_

n n n

\_\_\_\_\_

na ni

\_\_\_\_\_

4 t



1 ti

i	a
ti	ta

a	a
ta	na

i	i
ti	ni

ti
ta

ti	ta
ni	na

ta
----

ni
----

tani
------

f
fw
fy

_____unij
-----------

_____ani
----------

nm
g
p

pw
py
p

_____uru
----------

_____iri
----------

p
py
by

kw
bw
mw

_____onna
-----------

fani _____uj
--------------

m
my
mw

--

--

nubwo
-------

--

--

--

pyirimaan
-----------

mwu
-----

nu
----

nanj
------

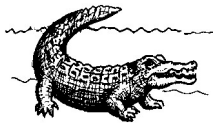
  

--

35 - 38

bw	fw	kw	pw
gw	mw	ww	ηm
by	fy	my	py

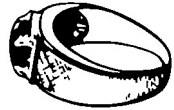
1



pwuniη



ηmeniη



byε



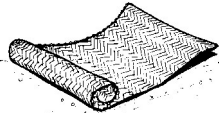
kwuu



wwuru



pyεεraη



bwα

2

bwα	bwu	bwuu
fwα	fwu	fwuu
kwα	kwu	kwuu
pwα	pwu	pwuu
mwα	mwu	mwuu
wwα	wwu	wwuu

ηma	ηmi	ηmii
mya	myi	myii
fya	fyi	fyii
pya	pyi	pyii
bya	byi	byii

i	a	a
ti	ta	na
ti-i	ta-i	na-i
nina tani ti-i	nina ta-i	nina na-i



saa

nina ta-i tani ti

nina tani ti-i

nina saa ti-i

nina na

nina na-i

t t t

a a

ta ti

5

u

1



tutu

tu

u

2

u	u
tu	nu

3

tu
nu

4

tu	nu
ta	na
ti	ni

5

tu	tu
tutu	

gbi	shi
gbishi	

6

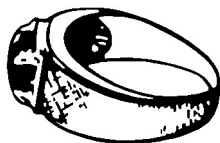
myeen
Myeen

Abu ta-i ku ki ru. Wú i ta pyeeraŋ sa, wú i na niŋ wɔri Nina tɛ. Wú tu a finŋ a ta wɔru, tu Nina a na a finŋ fyii ki kɔ-ri niŋ pyeeraŋ ki ra. Nina i pyeeraŋ ki mwu, nmari i ta ñ'bo bye ki sun. Bye ki bilimaan ki mye wuru suu kuŋ ki tɛ. Myeen fa pyii i arimaŋ cɛ kari yiri. Pyii ki i na bili de bye ki sun. Myeen ki na-i so pyeeraŋ ki sun, myeen ki i pyeeraŋ ki shi fɔn. Nina i yaalinpo Abu tɛ. Wú i na bali pyirimaan wu, wú i myeen ki saba fɛɛn. Wú i kila, wú i myeen ki pye ki rakɔ awɔ gbishi ki wu. Wú i myeen ki ciiruweli, wú i awɔ mari ki wɔ pyeeraŋ ki po wɔri nmari tɛ.

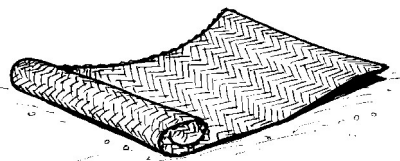
py py pyeeraŋ  
 fy fy my my  
 by by bye

38

by fy my py



1 byε  
by



pyεεραη  
pyεε  
py

byε	pyεεραη	fyii	myεεη
by	pyεε	fy	my
	py		

2

ε	εε	i	ii	εη
byε	pyεε	pyi	fyii	myεεη

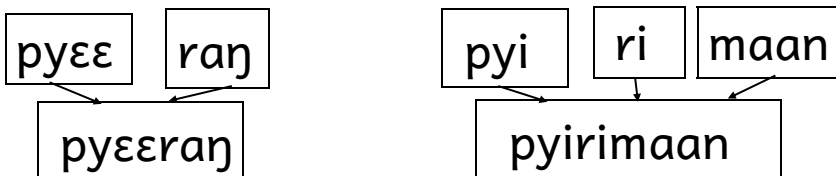
3

byε
pyεε
pyi
fyii
myεεη

4

byε	pyεε	pyii	fyii	myεεη
gbε	krεε	kprii	fwii	ηmεεη
bε	pεε	prii	fii	mεεη
yε	yεε	yrii	yrii	yεεη

5



u	u	a	a
tu	nu	na	ta
tu-i	nu-i	na-i	ta-i

nina ta-i tutu nu  
nina tutu nu-i  
nina tani nu-i  
nina saa nu-i

u u u

t t

n n

i i

tu ti

6

k

1



ku  
k

2

u	a	i
ku	ka	ki

3

ku
ka
ki

4

ku	ki	ka
tu	ti	ta
nu	ni	na

5

ku	na
kuna	

tɔ	tɔɔ	linɔ
tɔtɔɔlinɔ		

6

ɲmenɪɲ  
Ŋmenɪɲ

Ŋmenɪɲ ni wuru ta-a Abu wɔ cɔn ki nu-ni. Abu  
 ɲmenɪɲ tɔ-a kɪ. Jibi woo jibi, ɲmenɪɲ kiri i ta cɔn ki  
 nu-ni. Abu i ta ɲmenɪ kwuru bo yìrì jɛɲ.  
 Niɲ so cɔn ki nu ki ba-i kɪ.  
 Abu i ta sɔɔ awɔ cɔn ji ki ru cii bɛɛ ru. Abu i  
 ɲinintan. Abu na-i ɲmeni, wú i finɲ bɛɛ ri wulu  
 lama-ni. Wú i ji ki ru shɛɛli ta faratata, wú finɲ  
 tɔri ɲaniɲ sariɲ ja kɪ. Wú i ji ki ru maanni-ni  
 dɔnsaɲ. Wú i ta tu ɲmenɪɲ kiri ɲuniɲ fanimwuɲ.  
 Yìrì wú kini ki rama-i, yìrì i arì nukwunu bo arìmanɲ  
 nu. Abu i ta a kanɲ shɛ ɲmenɪɲ ki bɛɛ sun. N'cii ki i  
 wú bu. Wú i ta bali ɲmani ceeli, wú i na ɲmenɪɲ  
 kiri bu-ri niɲ na, wú i yìrì bo-ri awɔ tɔtɔɔlinɲ ki ru.  
 Wú i kila, wú i tɔtɔɔlinɲ ki cɛɛn ta fɔ kulu.

ɲm ɲm ɲm

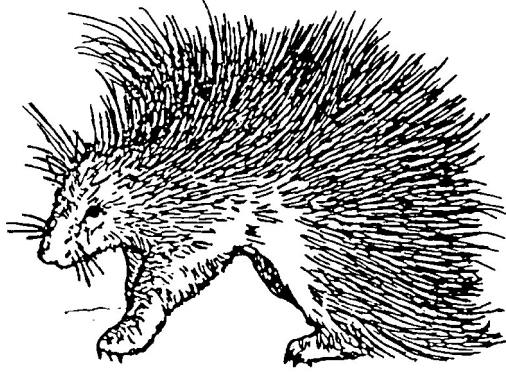
Ŋm Ŋm Ŋmenɪɲ

37

ημ ημ

1

ημενιη  
ημε  
ημ



2

ε	α	ι	εν
ημε	ημα	ημι	ημεν

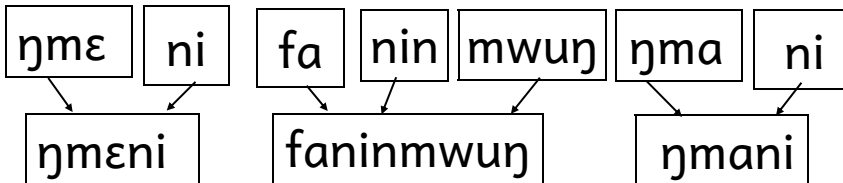
3

ημε
ημα
ημι
ημεν

4

ημε	ημα	ημι	ημεν
με	μα	μι	μεν
ηε	ηα	ηι	ηεν
γβε	γβα	γβι	γβεν
κπε	κπα	κπι	κπεν

5



ku ki i kuna nu  
tutu ki i kuna nu  
tani ki i kuna nu



abu



ku ki i kuna nu  
abu na-i ku ki nu kuna nu  
abu ku ki nu-i  
abu tutu nu-i  
abu tani nu-i



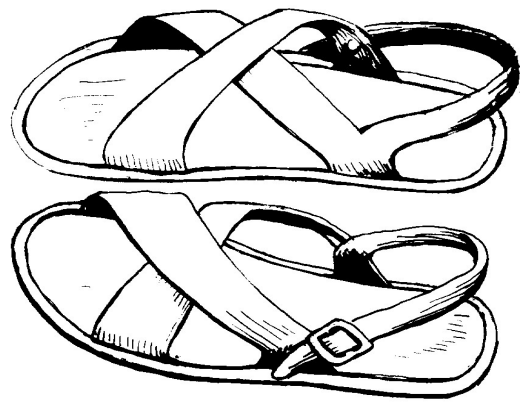
k k k

u u

ku ku

7 r

1



kari

ri

r

2

i	a	u
ri	ra	ru

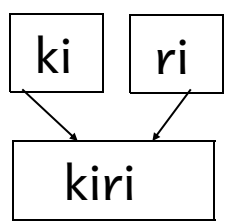
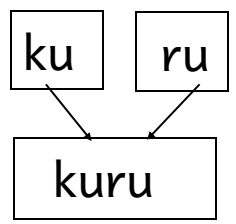
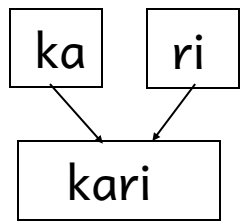
3

ri
ra
ru

4

ri	ra	ru
ti	ta	tu
ki	ka	ku
ni	na	nu

5



Jibi bεε, Abu pwan̄ ki ta-i wwuru fa pwuniŋ kilen. Wú i na yìrì wu. Wwuru ki pwun wuru dε. Abu jɔrɔkɔ-i, wú i pwuru kuru, wú i tuu bo ò'nu, kí i wwuru ki fa pwuniŋ ki sunŋɔni.

Kí yìrì sunŋɔni kɔ-i, kí i ta yìrì mwɔɔn kiri wɔri bwɔtɔntiŋ ki tε.

Abu i ta mwununaŋ sa, wú i na niŋ wɔri Nina tε. Nina ku ki si-i ò'mwɔɔnna. Kí i ta tiraŋ ni dɔri, tu kí na ku ki nu. Tiraŋ kiri na-i ku ki nu, kí i shen ki taa kɔ, kí i ju mwunu.

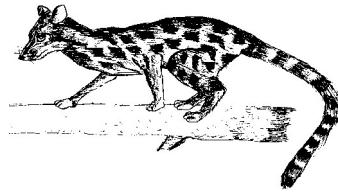
Tiraŋ kiri i tu jɔnŋ ki tan-a Abu wɔ kaniŋ ki sun. Nina wɔ wwuu ki sɔɔ wuru kwɔ ki fε. Tiraŋ kiri bili tunpa-i kwɔ ki sun, òi i wwururu. Kwɔ ki i fεen Nina wɔ wwuu ki sun, òi i gwu. Nina wɔ wwuu ki gwu-i, tiraŋ kiri i keni, kí i tiri arɔɔ mani ni nu.

ww ww                      wwuru  
 mw mw    gw gw    gwu  
 pw pw                      pwa



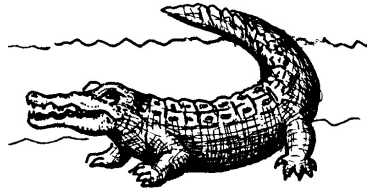
36

pw gw  
mw ww



1

wwuru



pwuninj

wwu

pwu

ww

pw

wwuru	pwuninj	mwɔɔna	gwu
wwu	pwu	mwɔɔ	gw
ww	pw	mw	

2

u	u	ɔ	ɔɔ	u	u
wwu	pwu	pwɔ	mwɔɔ	mwu	gwu

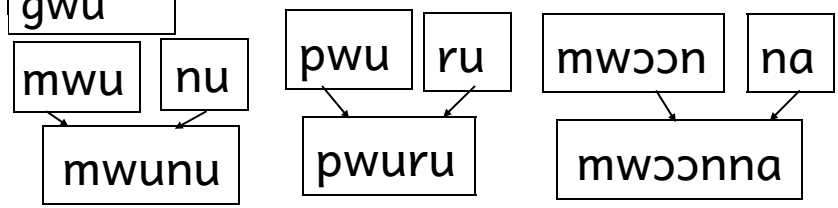
3

wwu  
pwu  
pwɔ  
mwɔɔ  
mwu  
gwu

4

wwu	pwu	pwɔ	mwu	gwu
wu	pu	pɔ	mu	gu
wuu	puu	pɔɔ	muu	guu

5



kari  
kari ki  
kari kiri  
abu tu kari kiri kuru

kari  
kari ri  
kari ri i ku ki ru



abu tu kari kiri kuru

sa

kari ri i ku ki ru

abu ta-i ku ki ru

abu ta-i kari ri sa

r r r

ri ri

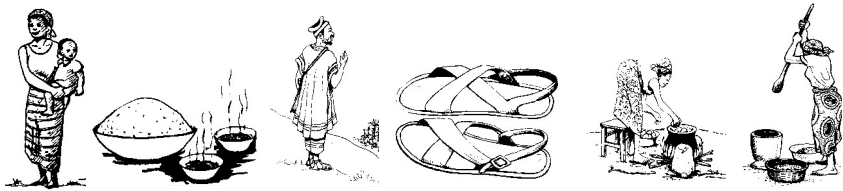
ka ka

kari

1-7

i n a t u k r

1



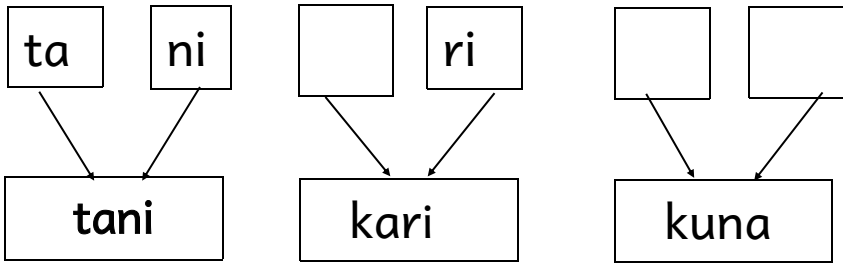
abu ti tutu nina ku kari

2

a	ta	na	ka	ra
u	tu	nu	ku	ru
i	ti	ni	ki	ri

i	u	u	a	a
ti	nu	tu	ta	na
ti-i	nu-i	tu-i	ta-i	na-i

3



bwu nun fuu li  
bwununfuuli

wúwɔ bɔ ki  
wúwɔ

Abu bɔ tan-i aɔ ji ki ru. Wúwɔ bɔ ki toŋ ki bwunu-i. Nina fa Abu bɔ ki ɛ fwuu ki su po-i, kí i jɔ tɔri bo n'nu, kí i n'nubɔ. Abu kɔ tan-i, wú i bɔ ki rakwunu. Jibi woo jibi, Abu fa aɔ kwuu ki yɔ ta-a jaŋ ki ru. Kwuu ki i butu-a bɔ ki ɛ.

Jiŋ, Abu bwuru wari bwununfuuli wɔ sa-i, wú i na n'bo bɔ ki ɛ, wú i ta cinŋ mamaŋ ki ru. Bwuru ki i na ɛɛn. Abu wɔ kwuu ki bwuru ki ja-i, ñi i n'shi, ñi i n'nu. Abu i kwuu ki pa, wú i n'bwɔ. Kwuu ki i bwuusan a bɔ ki ra.

A jiŋ fwuude, Abu wɔ kwuu ki a a bili wúwɔ bɔ ki ɛ kili kì.

bw bw ----- bɔ  
kw kw ----- kwuu  
fw fw ----- fwuniŋ

35

bw fw kw



1

kwuu

kw

bwɔ

bw

kwuu	bwɔ	fwuu
kw	bw	fw

2

uu	ɔ	ɔ	u	uu
kwuu	kwɔ	bwɔ	bwu	fwuu

3

kwuu kwɔ bwu bwɔ fwuu	4				
	kwuu	kwɔ	bwɔ	bwu	fwuu
	kwu	kɔ	bɔ	bu	fwu
	kuu	kɔɔ	bɔɔ	buu	fuu

5

nu	bwɔ	fwu	niŋ	fwuu	de
nubwɔ		fwuniŋ		fwuude	

4

ru	tutu ki i kuna _____
nu	nina ta-i ku ki _____

ki	abu tu kari _____ kuru
kiri	abu ku _____ nu-i

nina tu ri kiri kuru

kari ri i ku ki ru

nina ta-i ku ki ru

nina ta-i kari ri sa

nina na-i

nina tani ti-i

abu na-i

abu tani nu-i

tutu ki i kuna ki ru

abu tutu ki nu-i kuna ki ru

ku ki ku ki kari

tani kuna

8

s S

N n A a K k T t

1



si

s

2

i	a	u
si	sa	su

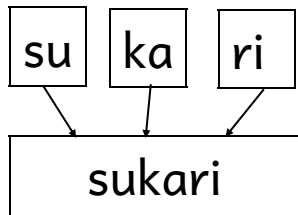
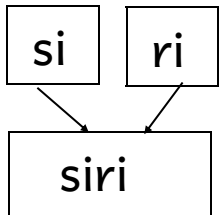
3

si
sa
su

4

si	sa	su
ti	ta	tu
ki	ka	ku
ri	ra	ru

5



6

siri
Siri
nina
Nina

Abu cii so-i awɔ kpaanni ji ki ru. Kiringɔ ki i mini bilibili, koŋ wuru a gbeta ciiru ja-a k̀i. Tuu fani wuru Abu wɔ peesuu ki ra k̀i. Nka, Abu i tunpa peesuu tuubali ki sun. Ẃu fa denɔ i na jaanmi arimaŋ wu. Abu i tunpa denɔ ki sun. Abu fa denɔ ki i fɛɛn arimaŋ sun. Kemi i de Abu ru. Ẃu i yaalinpo kpeeri tɛ. Nka koŋ na k̀i. Abu gbɛratɛɛmaan ki tu-i niŋ jaan ki tɛ, kiringɔ ki i ŋani, Abu i ǹ'ja tu denɔ afinɔ fɛ. Denɔ ki beenimaan wuru-i kɔ, nka cunɔ wuru po-a Abu gbeta ciiru ki ru. Ẃuwɔ peesuu ki ye ki fani i yali. Abu a ta denɔ shen ki taa, nka ẃu a peesuu ye ŋunaŋ sa.

yering gongon

gban kpaanni

Ka wuru denɔ bɛɛ ɛ.

Nina shen ki taa k̀i.

5

tani gbeta shen wuling kari  
nina yering den kpaanni taa

t	a	n	i	sh	d	w
i	gb	o	s	ε	e	u
y	ε	r	i	n	η	l
s	t	a	a	i	y	i
kp	a	a	n	n	i	n
k	a	r	i	a	e	η

6

kóó	1. Nina tu Abu tε tu _____ gbeta ki juu Salifu wɔ ki wu.
arɔɔ	2. Baa ri po-i Nina ciniη, _____ i sinaη ki taa.
wúfɔɔn	3. Nina i n'ε tu Abu i _____ kpaanni ki ju.
yìrì	4. Nwɔ yɔ Nina fa Abu, _____ kpaanni ki i ju-a kpelimari kiri sun.

s	S
n	N
a	A
k	K
t	T

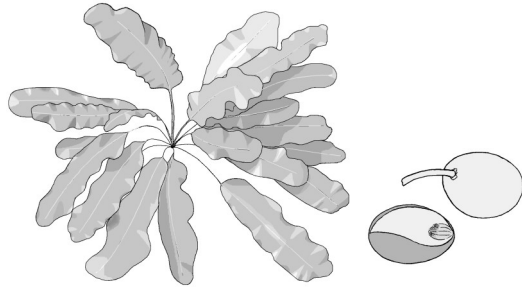
Siri Nina a tutu ki nu.  
Nina ta-i ku ki ru.  
Abu ta-i tani sa.  
Ku ki i kuna ki ru.  
Tani ki nu.

Nina ta-i ku ki ru.  
Nina ta-i tani sa.  
Nina tani ki su-i sukari ra.  
Nina Abu ka-i tani ki ra.  
Siri Nina a tutu si.  
Siri Abu a tutu ki nu.

s s s S S  
n n n N N  
Nina Siri

9

ɔ ɔ



1

ɔ  
nɔ  
ɔ

2

ɔ	ɔ	ɔ	ɔ	ɔ
nɔ	tɔ	kɔ	rɔ	sɔ

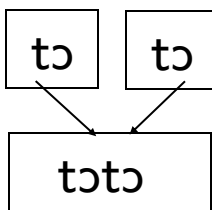
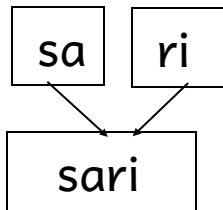
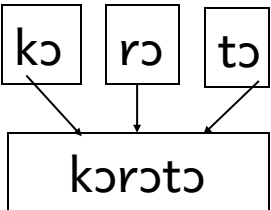
3

nɔ
tɔ
kɔ
rɔ
sɔ

4

nɔ	tɔ	kɔ	rɔ	sɔ
nu	tu	ku	ru	su
na	ta	ka	ra	sa
ni	ti	ki	ri	si

5



she	ye	ge	gbe	kpe
shee	yee	gee	gbee	kpee

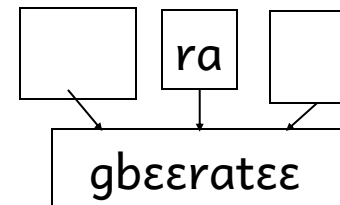
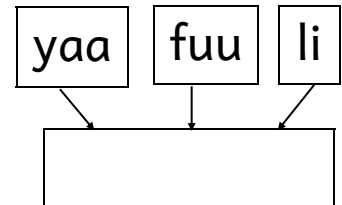
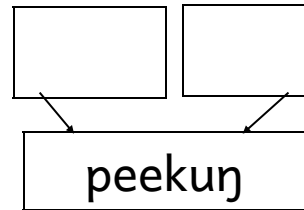
3

gb			y
kp	__εring	kɔ__ɔ	g
sh			p

g			p
gb	__un__u	__aring	g
p			y

p			sh
k	__aate	__iila	kp
kp			gb

4



29- 34

e ee sh y g gb kp  
E en Sh Y G Gb Kp

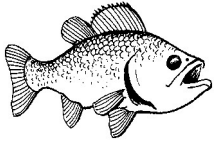
1



kpaanni



gongon



gbeta

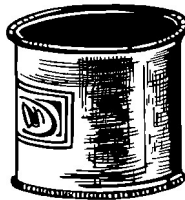


peesuu

shen



yering



2

e	she	ye	ge	pe	gbe	kpe
ε	shε	yε	gε	pε	gbε	kpε
a	sha	ya	ga	pa	gba	kpa
o	sho	yo	go	po	gbo	kpo
i	shi	yi	gi	pi	gbi	kpi

6

ki - saa ki na ki

tɔtɔ

kì - saa ki na kÌ

tɔtɔ-a

Nina i nɔ tɔtɔ-a.

abu

kɔrɔtɔ

Abu

kɔrɔtɔ-i

Abu kɔrɔtɔ-i sari ki ra.

Nina i nɔ tɔtɔ-a.

Abu tu Nina a ka sari ra.

Nina tu sari ki kɔ.

Abu tu Nina ta sari ki sa ku ki ru.

Nina ta-i ku ki ru.

Nina na kÌ.

Abu kɔrɔtɔ-i sari ki ra.

Abu a na Nina ki.

ɔ ɔ ɔ                      ɔ ɔ ɔ

nɔ nɔ

a a a                      A A A

10

m M



1

masa

ma

m

2

a	u	ɔ	i
ma	mu	mɔ	mi

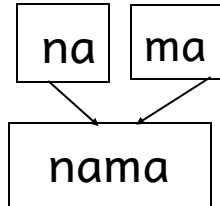
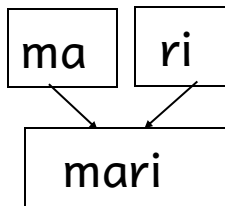
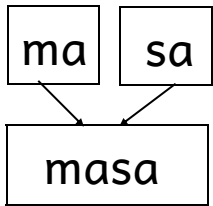
3

ma
mu
mɔ
mi

4

ma	mu	mɔ	mi
na	nu	nɔ	ni
ra	ru	rɔ	ri
ka	ku	kɔ	ki
ta	tu	tɔ	ti

5



Abu arɔɔ kpaanni ki ju-i ku ki ru.  
 arɔɔ kpaanni ki  
 arɔɔ

Kɔ́ɔ kpaanni ki i ju-a kpelimari kiri sun.  
 kɔ́ɔ kpaani ki  
 kɔ́ɔ

Abu fa awɔ mari ki wɔ jalinɔ ki yɔ kila-a kpaanni nu. Ɔɛnɔ sundulu ki ru, Abu arɔɔ kpaani kaanmanɔ ki namɔni-i jona. Wú yelinɔ tan-i de. Jibi woo jibi, kí wuru ta-a mani ki shen-ni kpaasa ra. Niɔ waaci ki ru, kpankpanɔ ki kira bo wuru Abu sun. Abu kpankpanɔ ki pa-i a ra. Niɔ kɔɔte, Abu i na ju bo kpaanni ki ra, fo kpaanni ki i pa. Kpaate, kí yɔ kpaanni ki ju-a. Kɔ́ɔ kpaanni ki yɔ ju-a kpelimari kiri sun. Nina tu afinɔ kukpaa tɔ-a kpeliwulu ki ru kɔ́. Niɔ na, Abu i kpeeri bo nmari sun, kí i ta-ri ku ki ru.

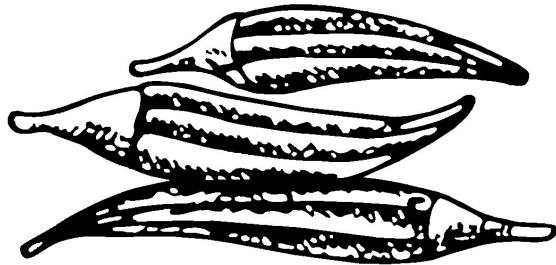
kp kp kp ----- Kp Kp  
 kpaanni ----- Kpeeri



34

kp Kp

1 kpaanni  
kpaan  
kp



2

a	aa	aan	ee	ε
kpa	kpa	kpaan	kpee	kpε

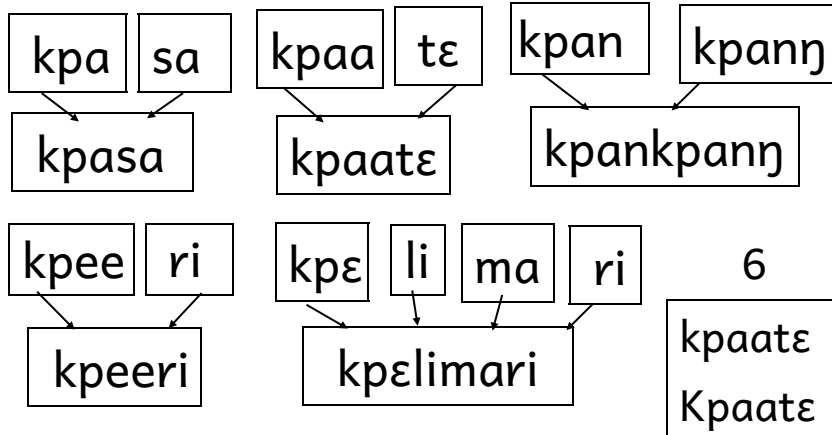
3

kpa
kpa
kpaan
kpee
kpε

4

kpa	kpa	kpaan	kpee	kpε
gba	gba	gbaan	gbee	gbε
pa	paa	paan	pee	pε
ka	kaa	kaan	kee	kε

5



6

masa  
Masa

Abu n̈́'nama-i tu masa ki na.  
Abu n̈́'nama-i  
n̈́'nama-i  
n̈́'  
↑

Abu n̈́'nama-i tu masa ki na.

Abu mari ki nan̈́ri-i.

Mari ki tu masa ki na k̈́.

Mari ki tu masa ki a na siri.

Siri Abu a ta sari sa ku ki ru.

Abu a na masa ki ka sari ki ra.

m n m n

M N M N

a a a nama Nama

11

b B

1



Abu  
bu  
b

2

u	a	i	ɔ
bu	ba	bi	bɔ

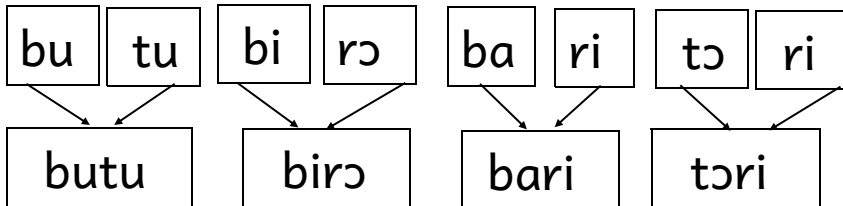
3

bu
ba
bi
bɔ

4

bu	ba	bi	bɔ
tu	ta	ti	tɔ
ku	ka	ki	kɔ
ru	ra	ri	rɔ
mu	ma	mi	mɔ

5



Kuru tu aƚiɲ gbɛta ki juu wúfɔɔn ki wu.  
wúfɔɔn ki wu  
wúfɔɔn

Ka wuru kuru fa yeri i. Kuru tu aƚiɲ gbɛta ki juu wúfɔɔn ki wu. Niɲ na, yeri tu arì ñ'sunsunu kaan taanɲ taanɲ. Kuru i a feshi, ñì i gbɛta bo yeri ɲaanfɛ. Niɲ i a gbansan. Kuru i saaki, wú i gbɛta tɔri bo ñ'ɲaanfɛ, fɔ kaan taanɲ ki i ta nafa.

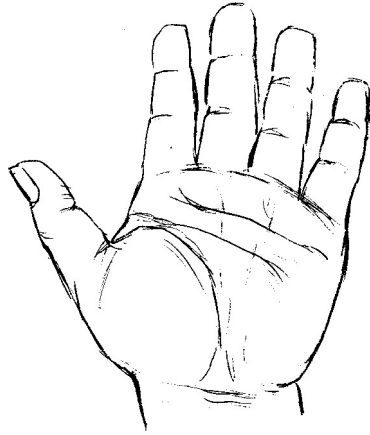
Niɲ ma-i waarinɲ wè ru, yeri i jɔrɔkɔ, tu a ra awɔ shesan. Ñì i kaan tenɲ wɔri kuru tɛ, kuru i gbɛ na-ni. Ñì kaan fuuli kila-i waarinɲ wè ru, kuru i kanda ki shi. Ñì i ñ'gban wú cɛera. Kuru i ta bili de cii ru. Cii ki i wú sungberi gberi.

Niɲ ɲaan ki tɛ, yeri i tu gbiila, ñì i kuru tirira ki shɛli-li. Kuru gbɛeratɛɛmaan i ta jeri ju ru. Kabi niɲ shikaɲ, kuru sɔɔmanɲ ki i ju u.

gb gb Gb  
gbɛta gbiila

33

gb Gb



1

gbeta

gbε

gb

Abu butu-i bari ma-a.  
Abu butu-i sari sa-a.  
Abu butu-i ku nu-a.

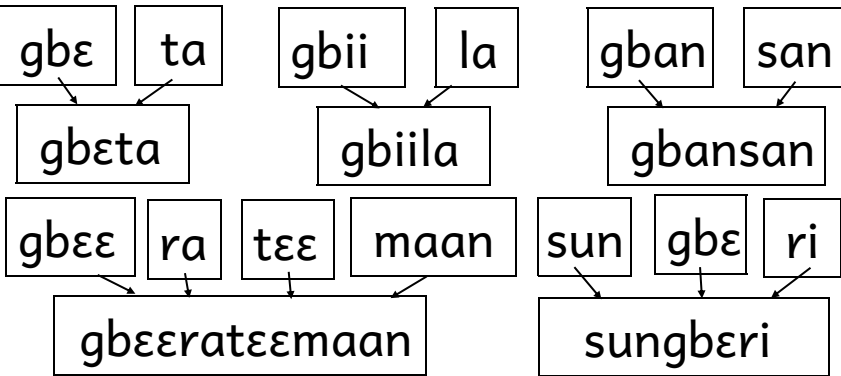
2

ε	εε	an	i	ii
gbε	gbεε	gban	gbi	gbii

3

gbε	4	gbε	gbεε	gban	gbi	gbii
gbεε		bε	bεε	ban	bi	bii
gban		gε	gεε	gan	gi	gii
gbi		ɲε	ɲεε	ɲan	ɲi	ɲii
gbii		shε	shεε	shan	shi	shii

5



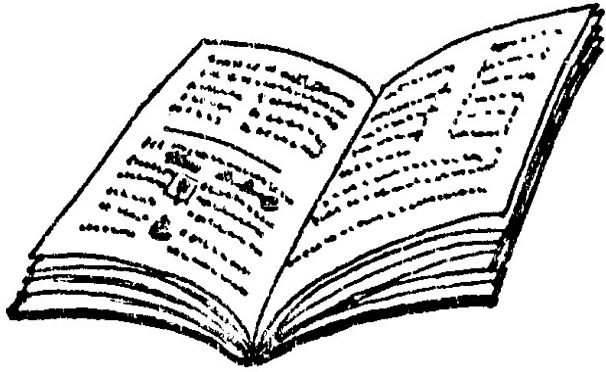
Abu ta-i birɔ ki ru.  
Abu butu-i birɔ ki ru.  
Abu bi tɔri ma k̀i.  
Abu butu-i bari ma-a.

Siri Abu a na birɔ ki ru k̀i.  
Abu a ta ku ki ru.  
Abu a ta sari sa.  
Abu a na Nina ka sari ki ra.  
Nina a na Abu ka ku ra.

b b b      bu bu  
B B B      Bu Bu

12

ε ε



1

σεβε

βε

ε

2

ε	ε	ε	ε	ε
βε	με	σε	κε	τε

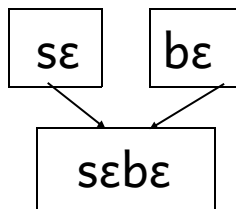
3

βε
με
σε
κε
τε

4

βε	με	σε	κε	τε
βο	μο	σο	κο	το
βυ	μυ	συ	κυ	τυ
βι	μι	σι	κι	τι

5



Baa ri i yiri juunη, yìrì i sinanη ki kɔnkɔli,  
 Baa ri i yiri yìrì i n'kɔnkɔli  
 yiri ↔ yìrì

Ɓankanη, garinη Abu fa awɔ kaninη ki kila-i.  
 Bilanη kiri terimaan ki kɔɔte, tuu bo-i Abu wɔ  
 sinanη cinη ki ru. Tuu ki i sinanη ki pa.  
 Dɔnsanη, bεε bo-i Abu fa awɔ kaninη sun tɔnη  
 kiri sun. Abu yɔ ta-a sinanη ki sa-ri gongonη sun  
 jibi woo jibi. Jin siira, Abu ta-i sinanη ki sa, wú i  
 na n'wu. Nina i sinanη ki shi, nmari i na n'bo  
 wulinη ki ru. Abu i nmari dɔri. Nina i tasa  
 gungu wulinη ki tɔnη na, nmari i ta Abu te awɔ  
 fu ki ru.  
 Nina tirimaan ki kɔɔte, baa ri i po nmari cininη,  
 yìrì i sinanη ki kɔnkɔli, yìrì i n'taa. Abu ninη ja-i,  
 wú i nuntan n'na. Wú i Nina ki, wú i nmari fi.

g g g

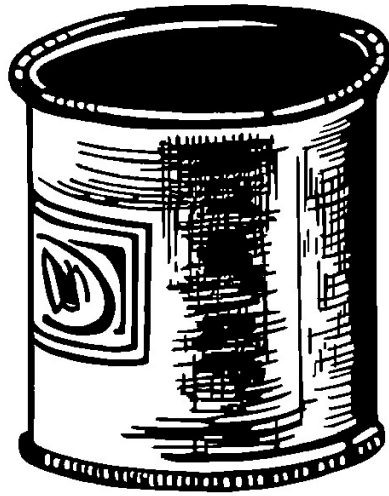
G G

go go

gungu

32

g G



1 gongonj  
gon  
g

2

on	o	a	u	i
gon	go	ga	gu	gi

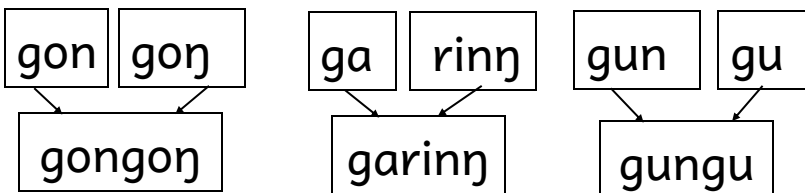
3

gon  
go  
ga  
gu  
gi

4

gon	go	ga	gu	gi
bon	bo	ba	bu	bi
con	co	ca	cu	ci
jon	jo	ja	ju	ji
son	so	sa	su	si

5



Abu kari sa-a k̀i.  
Abu tutu nu-a k̀i.  
Abu sebe tɔ-a k̀i.

Abu i n̄'te a i sebe sa.  
Abu i n̄'te a i kari sa.  
Abu i n̄'te a i ta ku ki ru.

Abu sebe tɔ-a k̀i.

Abu i n̄'te a i sebe kali.  
Abu ta-i ku ki ru.

Abu ta-i sebe sa.

Abu a ta birɔ ki ru siri.

Abu a ta sebe ki kali.

Abu kɔrɔtɔ-i siri ki ra.



sebe kali

ε ε ε

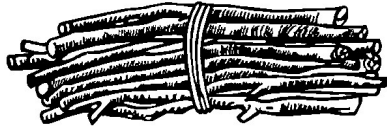
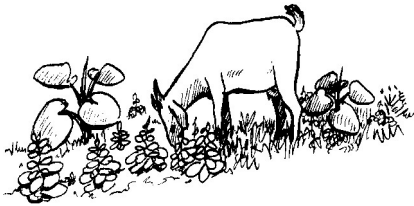
ε ε ε

bε bε

13

aa uu

1



baa

suu

aa

uu

2

aa	aa	aa	uu	uu	uu
baa	taa	saa	buu	tuu	suu

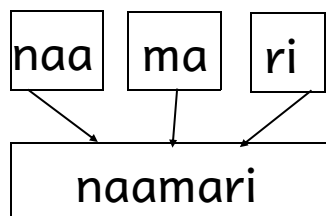
3

baa	buu
taa	tuu
saa	suu
naa	nuu

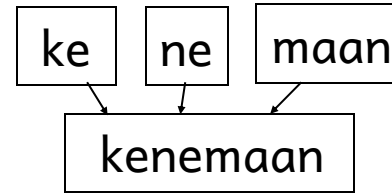
4

baa	taa	saa	naa
ba	ta	sa	na
buu	tuu	suu	nuu
bu	tu	su	nu

5



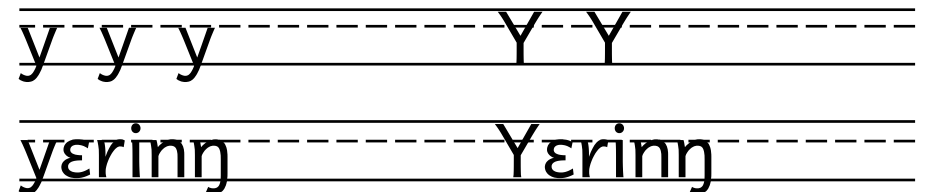
26



Jibi bæε Abu wɔ fili kiri kenemaan wuru-i k̀i. Abu i ta ḱi wu dɔɔɔri ra. Dɔɔɔri ki daŋ kiri ja-i, ntɪŋ tu Nina ta nufɪŋ jii wɔri-ri daŋ kiri tɛ. Niŋ na, Nina ta-i ku ki ru, nmari i ta yaafuuli yering sa. Nmari i cɔn sa, nmari i saɲuu sa, mari i saa sa, niŋ fa kɔyɔ. Nina na-i yering ki boturu duŋ nu, nmari i yering ju ki wɔri arɔɔ fili kiri tɛ.

Nmari i kila, nmari i cɔn ki fa saa ki jaanmi arimaŋ wu, nmari i niŋ wɔri daŋ kiri tɛ.

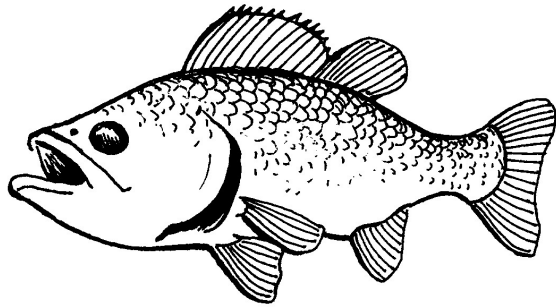
Abu tu aŋɪŋ a yering taa k̀i. Nina i ta shen sa ẃu tɛ. Nina i na shen ki fa kɔyɔ ki ji weli i. Nmari i cɔn ki bæε ti ku. Abu i cɔn ku ki ye shen ju ki ru, ẃu i ǹnu. Nina yeli-i, nka niŋ kɔɔtɛ, nmari wɔ fili kiri baraka kila-i.



75

31

y Y



1 yering

yε

y

2

ε	e	ɔ	a	aa
yε	ye	yɔ	ya	yaa

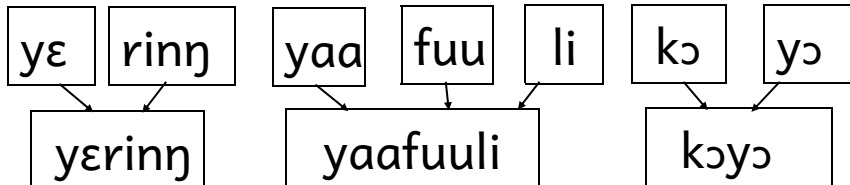
3

yε
ye
yɔ
ya
yaa

4

yε	ye	yɔ	ya	yaa
tε	te	tɔ	ta	taa
fε	fe	fɔ	fa	faa
bε	be	bɔ	ba	baa
shε	she	shɔ	sha	shaa

5



Abu naamari ki na-i.



nmari na-i.

Abu tu Nina saa si nmari tε.

Abu tu nmari ku si a naamari ki tε.

Nmari saa ki nu k̀.

Abu naamari ki na-i.

Abu tu Nina saa si nmari tε.

Nina ta-i saa ki sa.

Abu naamari ki tu saa ki kuru.

Abu i ta ǹtɔri sa na.

Nina tu suu ki kɔ.

Abu i ta suu sa na.

Nina saa ki si-i.

Abu naamari ki saa ki nu k̀.

Baa i na saa ki nu.

aa aa baa

uu uu suu

14

ii    εε    ɔɔ

1

Abu tii  
tii  
ii



mari ɔɔ-ɔ  
ɔɔ  
ɔɔ

kon    pa    finɲ  
konpafinɲ

shi    kaɲ  
shikaɲ

Jibi bεε, Abu tu a fa awɔ wɔshuru ki ta ceelitan. Wú i awɔ Safu ki dɔri. Kí ta-i so jaɲ ki ru, kí i cεen ja. Safu i ta cεen ki shε bo a fε. Abu i ta cεen ki kilen. Wú i cεen shen ki meni bo shεeringɲ nu. Wú i ñ'ɔɔ awɔ wɔshuru ki sun. Niɲ kɔɔtε, kí i ta shen ja su bεε sun. Abu wɔ wɔshuru ki wuru shen tɔ-a kì. Wú cirasun tu konpafinɲ i. Kemi i de wú ru, wú i bili. Wú bilila ki, wú kaɲ ki i ta lɔ cu ru, wú i fεen. Wú i shen ki fa shεeringɲ ki kee ju ki ru. Abu i butu shen ki ceeli-la niɲ ju ki ru. A cεen ki ɲuniɲ ki ji-i kì, Abu finɲ tɔri kila kì. Kí i cεen ɲuniɲ ki shi na kulu ninkunɲ nmaɲ. Kabi niɲ shikaɲ, Abu fa awɔ wɔshuru ki ta ceelitan kili kì.

2

ii	ii	ɔɔ	ɔɔ	εε	εε
tii	sii	ɔɔ	kɔɔ	nεε	bεε

3

tii  
sii  
ɔɔ  
kɔɔ  
nεε  
bεε

4

sii	kɔɔ
ɔɔ	kεε
sεε	kii
saa	kaa
suu	kuu

tii	ɔɔ	bεε
ti	sɔ	bε

5

sii	ra
siira	

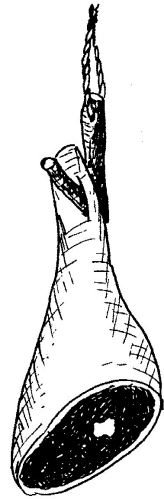
kɔɔ	tε
kɔɔtε	

sh sh    Sh Sh  
shuru    shikaɲ



30

sh Sh



1

shen

sh

2

en	u	i	ε	εε
shen	shu	shi	shε	shεε

3

shen
shu
shi
shε
shεε

4

shen	shu	shi	shε	shεε
sεn	su	si	sε	sεε
ɲen	ɲu	ɲi	ɲε	ɲεε
pεn	pu	pi	pε	pεε
cεn	cu	ci	cε	cεε

5

shu	ru	cee	li	tan	shεε	ring
shuru		ceelitan			shεering	

Nina ku ki si-i.

Nina ku ki sɔɔ-ɔ.

Nina ku ki nεε-ε.

Abu tii ki na-i.

Nina ku si-i .

Nina ku ki sɔɔ-ɔ Abu tii ki tε.

Abu tii ki ku ki nεε-ε.

Abu tii ki a na ku ki nu kɔɔtε.

Abu tii ki a tiri siira siri.

εε εε

ɔɔ ɔɔ

ii ii

nεε sɔɔ tii

8-14

s	m	b	ɔ	ε	aa	ii	n	a
S	M	B	ɔɔ	εε	uu	N	A	

1



baa



ɔɔ

tii



masa

εβε



si

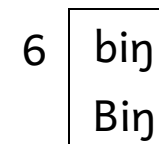
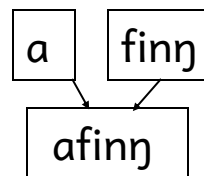
suu



2

aa	saa	maa	baa	kaa
ii	sii	mii	bii	kii
uu	suu	muu	buu	kuu
ɔɔ	ɔɔɔ	mɔɔ	bɔɔ	kɔɔ
εε	εεε	mεε	bεε	kεε

taa	si	ku	bɔ	nε
ta	sii	kuu	bɔɔ	nεε



Ka wuru deɲ bεε ε, wú fa biɲ ni i ta fu. Wú i ñ'bi biɲ kiri tε, tu afinɲ ñ'tε, a fa biɲ tenɲ tenɲ ki fɔn i jɔɲɲ tan. Deɲ tu koɲ tenɲ de ɔɔ duɲ ki ru, tu duɲ ki i tɔɲɲ nala ntiɲ sun. A duɲ ki ɔɔ tuu ki sun, a duɲ nu tɔɲɲ ki ja ji wee wee bi, tu arì i nintiɲ po. Deɲ tu ñì a tɔɲpa afinɲ sun. Biɲ i jɔɲkɔ, ñì i deɲ de duɲ ki ru. Biɲ i duɲ ki ɔɔ tuu ki sun, ñì i peekuɲ ɔɔ duɲ ki tɔɲɲ na. Waaring bεε so-i, deɲ i wee wee bi, biɲ i wú po. Ñ'na-i so biɲ sun, deɲ i a kaan biɲ po. Biɲ i beeni duɲ ki ru. Deɲ i biɲ taa. Wú i biɲ beɲ ma.

e e e ee ee

en en

E E E

29

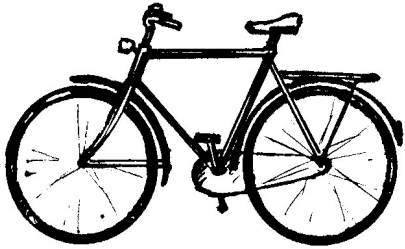
e	E
en	ee



1 peesuu

pee

ee



denj

de

e

denj	peesuu	tenj
de	pee	ten
e	ee	en

2

e	e	enj	enj	ee	ee	en	en
pe	be	wenj	benj	pee	wee	ten	sen

3

pe	pee
be	wee
wenj	ten
benj	sen

4

pe	be	we	be
pee	bee	wenj	benj
pee	wee	ten	sen
peε	wεε	te	se

5

pee	suu
peesuu	

bee	ni
beeni	

pee	kunj
peekunj	

3

s	ma_s_a	n__mari	aa
k			uu
b			εε
s			aa
b	__utu	k__tε	ii
m			cc
a			i
u	t__ri	n__ari	m
c			b

4

kɔ			su	ka	ri
kɔrɔtɔ					

nanɔri		

5

	1. Abu ta _____ kari ki sa.
-ε	2. Abu tii ki ku ki nεε_____.
-ɔ	3. Abu butu_____ bari ma_____.
-a	4. Nina ku ki sɔɔ_____ Abu naamari ki tε.
-i	

6

masa naamari abu nina  
kɔɔtε ti sɔɔ baa ku sεbε

n	a	a	m	a	r	i
i	r	b	a	a	k	u
n	a	u	s	ɔ	ɔ	t
a	ɔ	r	a	t	ɔ	a
n	a	m	a	j	t	i
b	ɔ	s	ε	b	ε	m

Abu fa Nina wɔ fili kiri i Salifu fa Lasina. Jibi bεε, Salifu kira wuru-i. Abu i ta wú wu dɔɔtɔɔkulu. Dɔɔtɔɔri ki i ta jaŋ ni wɔri wú tε, ntij tu Abu jaŋ tɔri ri sa. Abu tu wari nmaŋ kì. Abu i na kulu.

Salifu wɔ kira ki kɔ-i waaring wè ru, Lasina i a bili. Niŋ wɔ kira ki i juu Salifu wɔ ki wu. Abu i ta Lasina wu cεenni bεε tε. Cεenni ki i jaŋ fani wɔri Lasina tε. Kira ki kɔ kì. Nina tu Abu ta jinaj ju, arì i ta daŋ ki wɔ kira ki wu dɔɔtɔɔri ra. Abu i a kaan. Nina i ta saŋuu cen jaŋ ki ru, Nina i ta niŋ ju. Niŋ na, Nina i ta Lasina wu Loloonu dɔɔtɔɔri ra. Dɔnsaŋ, Lasina wɔ kira ki kɔ-i.

ɲεniŋ

ɲɔri

sun

Jibi bεε, Salifu kira wuru-i.

5

foroko	fili	koŋ	daŋ
kira	ru	Abu	

f	i	l	i	l
o	a	A	b	u
r	u	j	o	d
o	k	i	r	a
k	o	k	o	ŋ
o	l	d	i	p

Abu tii ki a na siri.

Abu i n'ɛ Nina i saa si.

Nina tu saa ki kɔ.

Abu tu a ra ta saa ki bɛɛ sa ku ki ru.

Abu ta-i ku ki ru.

Saa ku ki ru sɛbɛ kɪ.

Siri, Nina a na ku si Abu tii ki ɛ.

Abu tii ki a na ku ki nu.

tii kɪ

suu sɔɔ

Nina

Abu

Sɛbɛ

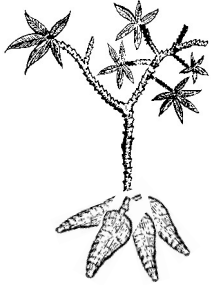
Masa

6

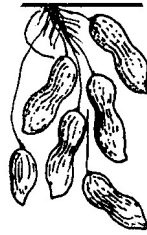
wò	1. Abu _____ fili kiri i Lasina fa Salifu.
wɔ	2. Kí na-i kulu waarinŋ ____ ru, Nina i kí ka dɛɛ ki ra.
	3. Kí i ta Abu _____ doɔɔɔri kulu.
wú	4. Nina tu Salifu ɛ tu _____ na duŋ ki _____.
wu	

15

an	ɔn
aan	ɔɔn



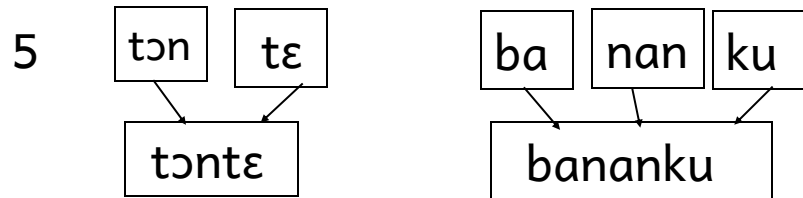
bananku    tɔntɔɔn  
 nan            nɔɔn  
 an                ɔɔn



1	bananku nan an	kaan aan	tɔntɔɔn nɔɔn ɔɔn	tɔntɛ tɔn ɔn
---	----------------------	-------------	------------------------	--------------------

2	an nan	an tan	ɔn nɔɔn	ɔn tɔn	3	nan tɔn kaan tɔɔn
	aan kaan	aan taan	ɔɔn nɔɔn	ɔɔn kɔɔn		

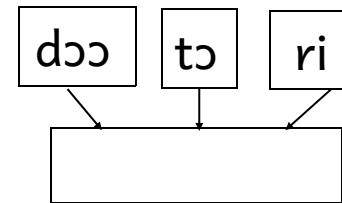
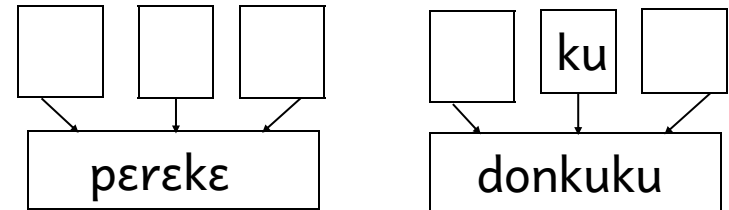
4	nan naan	tɔn tɔɔn	kaan kɔɔn	tɔɔn taan
---	-------------	-------------	--------------	--------------



3

l	fuu__i	__arisan	l
p			p
d			d
o	Lol__nu	__ɔɔnni	ɲ
on			ɲ
oo			n
uun	s____na	lan__oɲ	d
ɛɛn			ɲ
oon			p

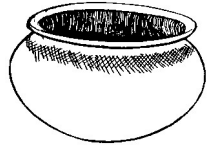
4



22 - 28

en un o in l d ɲ p  
 ɛɛn uun oo on L D ɲ P

1



sajuu



cinɲ

tunpa



konkonɲ

cɛɛn

dunɲ



foroko

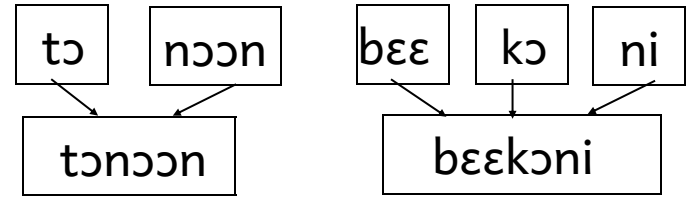
fili



2

o	lo	do	ɲo	po
on	lon	don	ɲon	pon
un	lun	dun	ɲun	pun
ɛn	lɛn	dɛn	ɲɛn	pɛn
in	lin	din	ɲin	pin

soo	loo	duun	ɲɛɛn	piin
so	lo	dun	ɲɛn	pin



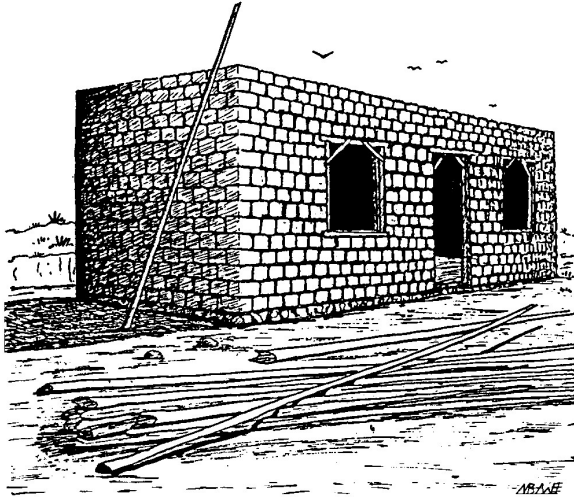
Abu a kaan-a tɔnɔɔn ki tɛ.  
 Nina a kaan-a ku si ki tɛ.

Abu bɛɛkɔni ki na-i. Nina tu Abu  
 tɔnɔɔn taa. Abu a kaan-a tɔnɔɔn ki tɛ.  
 Abu i ta bananku san sa ki ru. Nina i  
 na bananku ki ku ti a tɔntɛ. Abu i  
 bananku ku ki nu.

an an  
 ɔn ɔn  
 aan kaan  
 ɔɔn tɔɔn

16

f F



1

fu  
f

2

u	ε	an	ɔn
fu	fε	fan	fɔn

3

fu
fε
fan
fɔn

4

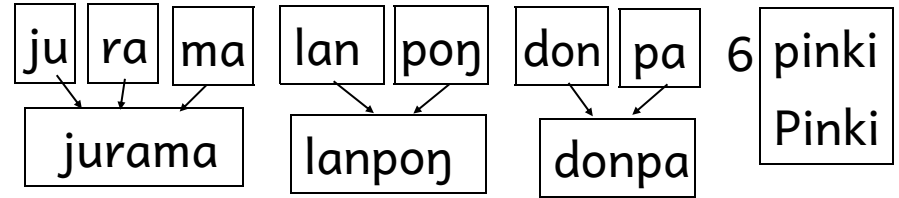
fu	fε	fan	fɔn
tu	tε	tan	tɔn
bu	bε	ban	bɔn
ku	kε	kan	kɔn
su	sε	san	sɔn

5

fa	ni
fani	

fa	rɔn
farɔn	

fε	rε	fε	ri
fεrεferi			



Donpa i po-a Abu wɔ kili ki ra. Donpa i wari kila-a jii jurama ki ru. Wú i awɔ lanpoŋ ki sali-la niŋ nu. A sundulu ki bo, wú i ta-a cunŋ ki teri, wú i na pinki kiri tan. A wú pinki kiri tan kɔ, wú i ta-a jirinŋ sɔbε kiri bεε ri pεrεkε jaŋ ki ru. A wú jirinŋ kiri ja, wú i kila-a, wú i na pinki kiri rakɔli. A wú ta so jirinŋ wɔ fε, wú i pinki ki kɔli-la cu ra, wú i tunpa cu ki tɔnŋ ki wu. A wú ta so pinki ki sɔɔmaŋ ki ru, wú i n'cεen tunpa-a a tε. A pinki ki so wú tε, wú i n'pa-a, wú i n'sɔɔ. Pinki ki i sɔɔ-ra niŋ jaan ki tε, jii raŋ kiri i na arɪ ŋuŋ ki bo n'nu. A sundulu tɔri na bo, Donpa i ta-a tunpa, wú i jii ki san pinki kiri ra. Wú i na n'ju.

p p P P tunpa



28

p P



1

tunpa  
pa  
p

2

a	ε	ɔ	oŋ	in
pa	pε	pɔ	poŋ	pin

3

pa
pε
pɔ
poŋ
pin

4

pa	pε	pɔ	poŋ	pin
ba	bε	bɔ	boŋ	bin
da	dε	dɔ	doŋ	din
ka	kε	kɔ	koŋ	kin
ŋa	ŋε	ŋɔ	ŋoŋ	ŋin

5

pin	ki
pinkí	

pε	rε	kε
pεrεkε		

sun	du	lu
sundulu		

6

ki  
kí  
kì

Abu fa Nina fu ki tan-i.  
 ↓  
 Kí fu ki tan-i.  
 Abu fa Nina fu ki tan kì.  
 ↓  
 Kí fu ki tan kì.

Abu fa Nina fu tan-i.

Kí fu ki tan-i tanka.

Nina tanka ki su-i fεrεfεri. Nina tu Abu

ta fani ki fa tɔtɔɔn ki sɔɔ tanka ki sun.

Abu i a kaan ta fani ki fa tɔtɔɔn ki sɔɔ

tanka ki sun. Nina i a kaan Abu ka

bananku ra. Abu bεekɔni ki ta-i fani ki

fa tɔtɔɔn ki sɔɔ tanka ki sun farɔn.

Nina i na Abu ka bananku ki bεε ra.

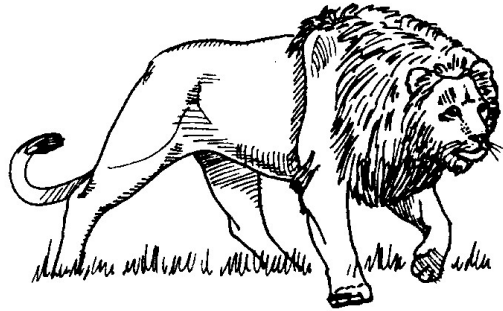
Kí i bananku ki nu.

f f F F  
 kí kí Kí Kí kì kì

17

j J

1



jari  
ja  
j

2

a	i	ε	ɔ	u
ja	ji	jε	jɔ	ju

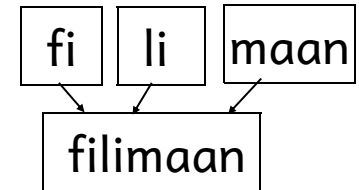
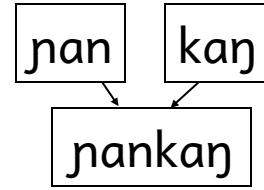
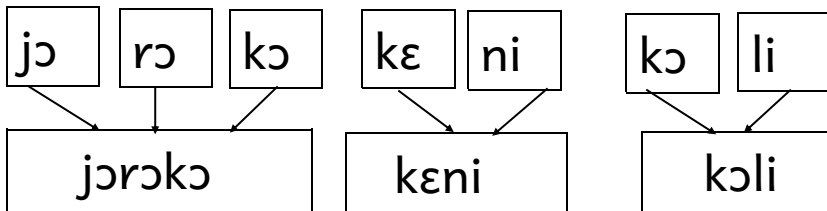
3

ja
ji
jε
jɔ
ju

4

ja	ji	jε	jɔ	ju
fa	fi	fε	fɔ	fu
ta	ti	tε	tɔ	tu
sa	si	sε	sɔ	su

5



Abu cingɲ tan-i. Wú n̄'tan-i donkuku jɔ ra. Abu cingɲ ki tan kɔ-i, wú i cingɲ sɔɔ n̄'sun, wú i awɔ ɲinaɲ ki bo cingɲ ki ru. ɲankaɲ, Abu konkoɲ sa wɔri-i awɔ fili kiri tɛ. Kí i ta konkoɲ ki bo ɲinaɲ cingɲ ki ru.

Jibi bɛɛ, kiringɲ faa i na jɔrɔkɔ. Faa ki i cingɲ cingɲ ki curu fɛɛn. Abu wɔ ɲinaɲ ki i fili. Konkoɲ ki i fili. Niɲ ma-i, Abu i ɲinaɲ ki bili sunɲ tɛ. Wú i a bili ɲinaɲ ki tɔntɛ. Wú i ɲinintan. Abu ɲinintan-i, saa ri fa baa ri i na ɲinaɲ ki taa. Abu jɔrɔkɔ-i waaringɲ wɔ ru, wú ɲinaɲ ki ja a bomaɲ nu k̄i. Abu i ɲuntan n̄'na, wú i a kaan ku tɛ. Fili kiri i ɲuntan konkoɲ ki filimaan ki ra.

in in

on on

don cingɲ

27 in on

1 konkon  
kon  
on



cinj  
cin  
in

2

in	in	in	in
cin	fin	nin	tin
on	on	on	on
kon	fon	con	don

3

cin	fin	kon	don
-----	-----	-----	-----

4

cin	fin	kon	don
ci	fi	ko	do
cin	fin	kon	don
can	fan	kan	dan
cun	fun	kun	dun

5

ki	ringj	don	ku	ku	ni	nin	tan
kiringj		donkuku			ninintan		

Abu fa je ki tiri-i, kí fa jari ki i ta fu.

Kí i kení, kí i bili.



bili

Abu jɔɔkɔ-i tu a ra ta saa ji ki ru. Abu fa je bɛɛ ta-i fu. Je ki tu jari saa ki ra. Abu tu jari ki juu kɪ. Abu fa je ki tiri-i, kí fa jari ki i ta fu bananku ji bɛɛ ru. Abu jari ki ja-i, Abu i kení. Abu tu a ra bili, je ki i Abu faari sɔɔ a fɛ. Je ki i jari ki fi bo. Je ki i jari ki kɔli.

j j j

J J J

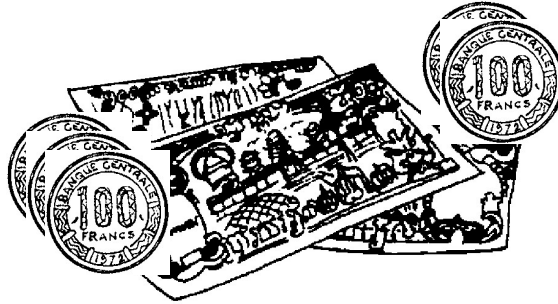
js js

jari Jari

18

w W

1 wari  
wa  
w



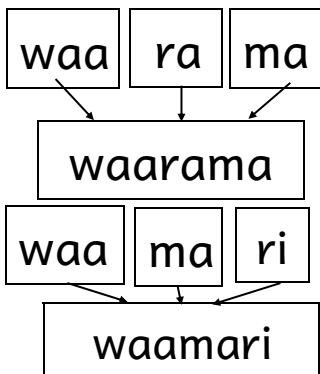
2

a	ɔ	u	aa	εε
wa	wɔ	wu	waa	wεε

3

wa	4	wa	wɔ	wu	waa	wεε
wɔ		ma	mɔ	mu	maa	mεε
wu		ba	bɔ	bu	baa	bεε
waa		ja	jɔ	ju	jaa	jεε
wεε						

5



6

ɲeniŋ  
ɲeniŋ

fεen  
wú fεen-ε  
Wú fεen-ε, ɲɔɲni i wú bu.

ɲeniŋ, Abu ɔɔri-i faanna. Jibi bεε, Abu ta-i jaŋ ki ru, wú i ta fa jari bili wu. Wú i daŋ ɔɔ awɔ ɲaan ki ru, tu a ra jari ki jeri. Jari ki i a ɲuniŋ ki nuti-i, Abu i keni, wú i bili. Wú bilila ki, wú i ta fεen. Wú fεen-ε, ɲɔɲni i wú bu, ta i bo wú ra. Niŋ fa a fɔn na, Abu i bili na kulu. Koŋ bεε i jaŋ wɔri Abu tε. Ntiŋ tu saɲuu fa ɲɔɲmi ɲuŋ bo-a niŋ jaŋ ki ru, ɲi i bo ta ki sun cii ru. Dɔnsaŋ, a cii ki so, wú so-a a bili-i kù. Wú i san-a a ɲaanna jibi woo jibi.

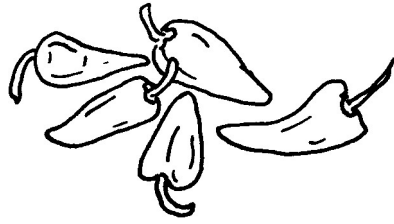
ɲ ɲ ɲ  
ɲ ɲ ɲ  
ɲeniŋ

6

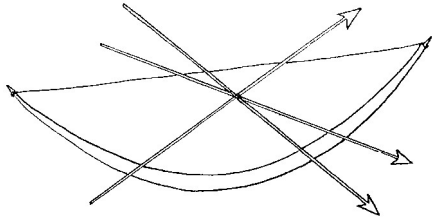
wasa  
Wasa

26

၂ ၂



1



sajuu

၂naan

၂uu

၂

၂

2

aan	uu	i	ε	ဘ
၂naan	၂uu	၂i	၂ε	၂ဘ

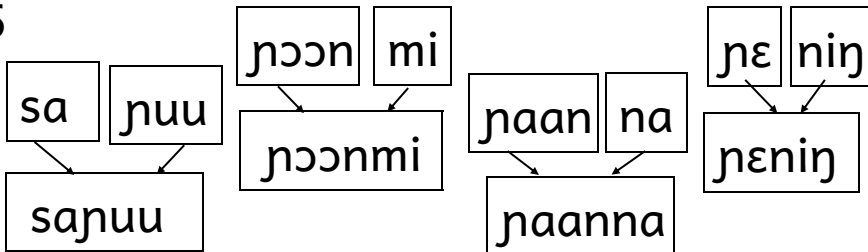
3

၂naan
၂uu
၂i
၂ε
၂ဘ

4

၂naan	၂uu	၂i	၂ε	၂ဘ
naan	nuu	ni	ne	nb
၂naan	၂uu	၂i	၂ε	၂ဘ
maan	muu	mi	me	mb
saan	suu	si	se	sb

5



Kí tu Abu wari ki wɔri Nina fa Wasa ɛ.

↓ ↗

Kí tu wú wari ki wɔri arì ɛ.

wú arì

Abu tii ki kira wuru-i.  
Wari ki wɔri wuru-i.

Abu tii ki kira wuru-i. Abu tii ki i kɔ.  
Nina fa Wasa i waarama ni i. Jibi bεε,  
Wasa fa Nina na-i Abu ɛ. Kí tu wú wari  
wɔri arì ɛ, tu arì a ta wɔru. Kí tu arì a  
ta wú tii ki wɔ waamari ki ɛ. Abu wari  
ki wɔri-i kí ɛ, kí i tiri.

W W W

W W

wú wú

19

η η

1

ηጋጎጎ  
 ጋጋ  
 ጎ



2

i	a	u	ɔ
ηi	ηa	ηu	ηɔ

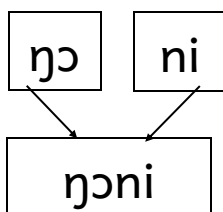
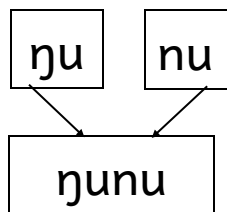
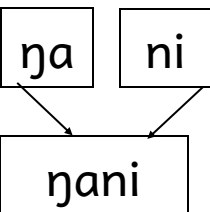
3

ηi
ηa
ηu
ηɔ

4

ηi	ηa	ηu	ηɔ
ni	na	nu	no
mi	ma	mu	mo
ki	ka	ku	ko

5



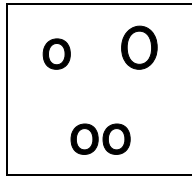
Kí i ar̀i bo saa ki sun, ... kí i ar̀imanጎ co.  
 Kí i ar̀i bo                                      kí i ar̀imanጎ co.  
 ar̀i bo    ar̀imanጎ co

Donsoo ki tu afጋጎn jaa jጋጎጎ ki kilen ki cin.  
 Donsoo ki tu afጋጎn sinanጎ ki foroko ki ru.  
 Donsoo ki tu afጋጎn nbalifa ki tu kulu.

Koጎ bεε na-i Abu tε. Ntiጎ i donsoo bi bari nu-ni.  
 Kí ta-i so Loloonu ku ru, ntiጎ tu Abu ta sinanጎ sa.  
 Abu i ta sinanጎ ki sa, wú i na ስ'wu. Donsoo ki i  
 sinanጎ ki bo awጋ foroko ki ru. Kí i ar̀i bo saa ki  
 sun, kí i na-ni kulu. Donsoo ki kጋጎጎ i a rakali-la,  
 tu afጋጎn jaa jጋጎጎ kilen jiri ki ስ'cεenni Abu wu.  
 Kí na-i so mani bεε ru, kí fa koጎ i fu. Kí ar̀imanጎ  
 co kጋ-i, Abu i cita ja. Abu i ስ'ji donsoo ki wu.  
 Donsoo ki i tu, wú i foo, wú i foo, wú i foo. Wú i  
 tu foo-ra, fo cita ki i ba, ጎ i bili. Cita ki tirimaan  
 ki kጋጋtε, wú i kila, wú i nbalifa ki fali mani wጋ ru.  
 Ábεε cirasun, donsoo ki i donsoo wa ?

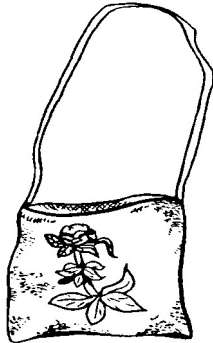
o o o                                      oo oo  
 O O O                                      foroko

25



Nina awɔ ku ki si kɔ-i.  
Abu awɔ ji ki ŋɔni kɔ-i.  
Wú awɔ ji ki ŋɔni kɔ-i.

1



foroko

donsoo

fo

soo

o

oo

A ŋi wú ja, wú ŋunu-i waari bataa ru.  
A ŋi ku si, ŋi ku ki bæ wɔri Abu tɛ.  
A ŋi ji kaan, ŋi a na fɛri.

2

o	o	o	o
fo	ro	bo	co

oo	oo	oo	oo
soo	foo	loo	boo

3

fo	soo
ro	foo
bo	loo
co	boo

4

fo	ro	bo	co
foo	roo	boo	coo

soo	foo	loo	boo
sɔɔ	fɔɔ	lɔɔ	bɔɔ
saa	faa	laa	baa

5

Lo	loo	nu
----	-----	----

Loloonu

ti	ri	maan
----	----	------

tirimaan

nba	li	fa
-----	----	----

nbalifa

ŋ ŋ ŋ

ŋ ŋ ŋ

ŋɔni ŋɔni

20 -η

1 sinəŋ  
naŋ  
aŋ



2	aŋ	iŋ	aŋ	ɛŋ	uŋ	ɔŋ
	nnəŋ	tiŋ	baŋ	jeŋ	kuŋ	soŋ

3	naŋ	4	naŋ	tiŋ	baŋ	jeŋ	kuŋ	soŋ
	tiŋ		nan	tin	ban	jen	kun	son
	baŋ		naa	tii	baa	jeɛ	kuu	soɔ
	jeŋ		na	ti	ba	je	ku	so
	kuŋ							
soŋ								

naŋ	tiŋ
nnəŋ	ntiŋ

5	si	naŋ	tiŋ	sinəŋ	jaŋ
	↓ ↓		tiŋ ki	sinəŋ ki	jaŋ ki
	sinəŋ		tiŋ kiri	sinəŋ kiri	jaŋ ki ru

6 dɛɛ  
Dɛɛ

Salifu na-i duŋ ki wu.	↙	wu wú
wú na-i duŋ ki wu.		

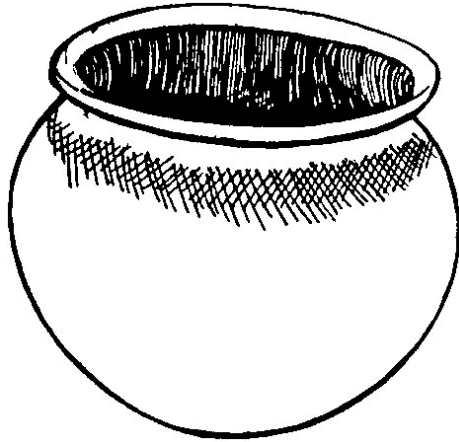
Jibi bɛɛ, Abu tu Nina dɛɛ si a fa awɔ fili kiri tɛ. Nina darisan ki nu-i, nmari i Salifu dɔri. Nmari tu Salifu ta duŋ nafe na a tɛ. Salifu na-i duŋ ki wu. Nina i duŋ ki soɔ tuu ki sun, nmari i dɛɛ ki si. Dɛɛ ki maan-a waaringɛ wɔ ru, Abu fa a daŋ kiri i dɛɛ ki nu. Dɛɛ ki dika je ki, Abu i n' nuka jitan. Dɛɛ ki i Abu kira, wú i jekɔ-ri. Nina i ta Abu wu dɔɔɔri ra.

d d d  
D D D  
duŋ Dɛɛ



24

d D



1

dun  
d

2

un	a	εε	i	ɔɔ
dun	da	dεε	di	dɔɔ

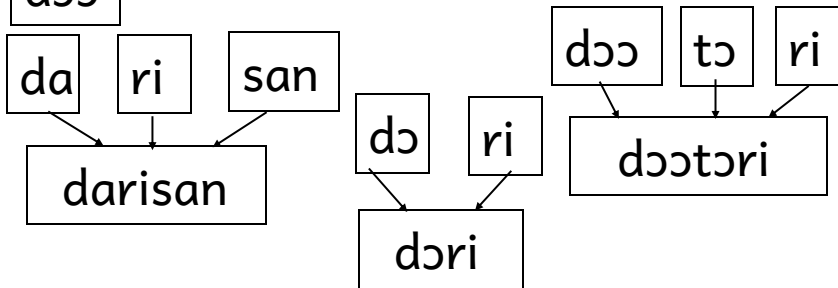
3

dun  
da  
dεε  
di  
dɔɔ

4

dun	da	dεε	di	dɔɔ
bun	ba	bεε	bi	bɔɔ
pun	pa	pεε	pi	pɔɔ
jun	ja	jεε	ji	jɔɔ

5



Nnan ni i ta Abu wɔ sinan ki nu-ni.

Nnan ni i ta ntin wɔ sinan ki nu-ni.

Nnan ni i ta ntin wɔ sinan ki nu-ni.

Nini i ta ji ki nɔni-ni.

Abu sinan ji sinan kaan wuru a tin ki ε. Nnan ni i ta ntin wɔ sinan ki nu-ni. Abu i jɔrɔkɔ, wú i ta san-ni jan ki ru nman. A si ki sari-ri, wú wuru ta-a sɔɔ-ri nnan kiri jεn. Jibi bεε, nnan kiri na-i sinan ki numan ki ru. Abu i nnan kiri ja. Wú i nnan kiri jεn wɔ ki bu tama na. Nnan kiri i keni, nnan kiri i ba sinan ki nu ki wu.

jen

tin

man

21

c C



1

cita  
ci  
c

2

i	ɔn	ɔɔn	ii	ij
ci	cɔn	cɔɔn	cii	ciɲ

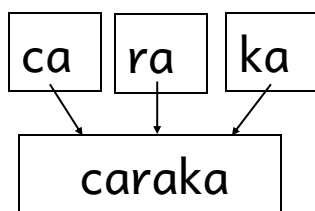
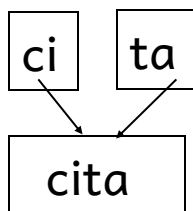
3

ci
cɔn
cɔɔn
cii
ciɲ

4

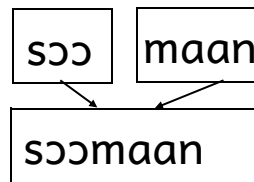
ci	cɔn	cɔɔn	cii	ciɲ
ti	tɔn	tɔɔn	tii	tiɲ
ki	kɔn	kɔɔn	kii	kiɲ
fi	fɔn	fɔɔn	fii	fiɲ
ɲi	ɲɔn	ɲɔɔn	ɲii	ɲiɲ

5



6

cita  
Cita



Cɛɛ ki tu a ra bili, ɲi i fɛɛn.  
 ↓  
 ɲi i n'bi tu a ra bili, ɲi i fɛɛn.

Abu wɔ fili ki sɔɔ-ɔ waarinɲ wɔ ru, ... wɔ  
 Abu wɔ fili ki waarinɲ wɔ ru,.. wɔ  
 ↑ ↑

Jibi bɛɛ, Abu fa awɔ fili kiri ta-i jaɲ ki ru. Kí ta-i baara ki ma. Suunna ki nu kɔ-i waarinɲ wɔ ru, Abu i a bili, fili kiri i na sɔɔ wú tɔntɛ. Fili kiri sɔɔmaan ki tu-i, Lasina i cɛɛn ja ji ki ru. Wú cirasun tu baa i. Wú i jɔɔɔkɔ, wú i Salifu sunkɔkɔ. Kí i jɔɔɔkɔ, kí i ta cɛɛn ki maɲ ki ru. Cɛɛn ki kí ja-i, cɛɛn ki tu a ra bili, ɲi i fɛɛn. Salifu fa Lasina i bili, kí i ta arì siri cɛɛn ki sun. Kí i cu kɔli n'kanɲ na, kí i na n'kɔli Abu tɔntɛ. Abu jɔɔɔkɔ-i waarinɲ wɔ ru, wú i cɛɛn ki kɔlimaan ki ja. Wú tu Salifu fa Lasina tɛ, tu baa i kì, tu cɛɛn ɛ. Kí i n'kilɛn, kí i n'taa.

ɛɲ un ɛɛn uun

23

en	un
εen	uun



1

ceen

εen

ceen	kilen	suunna	sun
εen	len	suun	un
	en	uun	

2

en	en	un	un
cen	fen	sun	cun

3

cen
sun
ceen
suun

εen	εen	uun	uun
ceen	feen	tuun	suun

4

cen	fen	cun	sun
ceen	feen	cuun	suun

cen	fen	tuun	suun
ce	fe	tuu	suu

5

suun	na	ki	len	cii	ra	sun
suunna		kilen		ciirasun		

Ciη siira, Abu ta-i awɔ cɔn ji ki ru.  
 Ntiη ta-i fa cita kiri awɔ cɔn ki nu-i.  
 Ntiη i san jaη ki ru nmaη. Cii ki ru,  
 cita kiri na-i ji ki ru. Ntiη i cita kiri ja,  
 ntiη i ta cita kiri maη ki ru. Cita kiri  
 ntiη kini ki rama-i, cita kiri i fɔni. Ntiη  
 i ta cita ki beε ja. Ntiη i jɔrɔkɔ, ntiη i  
 ta awɔ caraka ki sɔɔ, ntiη i cita ki bu a  
 cii ru. Cita ki i a cɔɔn, ntiη i n'bu awɔ  
 sinaη ki ra.

c c c

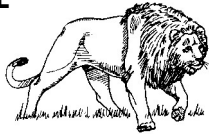
C C C

Ciη

15- 21

an ɔn f j w c ɲ  
aan ɔɔn F J W C ɲ

1



fu



ɲɔni

ɔɔnɔɔn



bananku



jari



wari



cita



sinanɲ



2

an	aan	ɔn	ɔɔn	anɲ
fan	faan	fɔn	fɔɔn	fanɲ
jan	jaan	jɔn	jɔɔn	janɲ
can	caan	cɔn	cɔɔn	canɲ
wan	waan	wɔn	wɔɔn	wanɲ
ɲan	ɲaan	ɲɔn	ɲɔɔn	ɲanɲ

fili	cita	nnaɲ
fili li	cita ri	nnaɲ ni

Abu fa Nina fili li ji-i.  
Abu fa jε ki cita ri ja-i.  
Abu fa fili ki nnaɲ ni bu-i.

Abu fa Nina fili li ji-i. Fili ki bεε tɔ i Salifu, n'βεε tɔ i ji Lasina. Abu i sɔli fuuli sa wɔri kɪ tε. Salifu i n'tε a i ji ji kaantɔɲ i. Lasina i n'tε a i sεbε kali. Salifu fa arɪ tinɲ ki i ta-a janɲ ki ru. Lasina i ta-ri awɔ lakɔli la.

fili

fili

fili

22

I L

1

fili

li

l



2

i	a	u	ɔ	ɛ
li	la	lu	lɔ	lɛ

3

li  
la  
lu  
lɔ  
lɛ

4

li	la	lu	lɔ	lɛ
fi	fa	fu	fɔ	fɛ
ti	ta	tu	tɔ	tɛ
ki	ka	ku	kɔ	kɛ
si	sa	su	sɔ	sɛ

5

fuu li

fuuli

Sa li fu

Salifu

sɔ li

sɔli

la kɔ li

lakɔli

La si na

Lasina

6

lasina  
Lasina

3

c  
w  
ɲ

\_\_\_unu

\_\_\_aarama

j  
w  
c

ɔɔn  
ɔn  
aan

t\_\_\_tɛ

\_\_\_arɔn

f  
j  
c

an  
aan  
ɔn

ban\_\_\_ku

nna\_\_\_

w  
ɲ  
c

4

ca ra ka

\_\_\_\_\_

ra

waarama

\_\_\_\_\_

bɛɛkɔni

5	wú kí a arì	1. Abu __kaan-a bananku ki tɛ.
		2. Nina fa Wasa tu Abu wari wɔri _____ tɛ.
		3. Abu wari ki wɔri _____ tɛ kì.
		4. Abu i jɔrɔkɔ, _____ i ta san-ni jaŋ ki ru.

6	sinanɔ	ŋɔni	wasa	sari
	kɛni	abu	nani	bili kili

s	i	n	a	ŋ	k	ɛ	n	i
a	n	a	b	ɔ	w	a	s	a
r	a	n	u	n	b	i	l	i
i	k	i	l	i	t	n	t	ɛ

Abu fa Nina sinanɔ ji kaan-a. Kí i saa ji kaan. Abu tu arì ta bananku kaan sa ki ru. Siira bɛɛ ru, Abu ta-i Nina jɛŋ sa ki ru. Wú i ta bananku kaanmanɔ ki ŋɔni. Bananku kaanmanɔ ki ŋɔni kɔ-i, Nina i na cɔn ku wu. Kí i ku ki nu. Kí ku ki nu kɔ-i, Nina tu Abu wari wɔri a tɛ, a ra ta saa sa. Abu tu wari ki fu ki ru. Kí i tiri fu ki ru, Abu i ta wari ki wɔri Nina tɛ. Nina i ta awɔ saa ki sa.

fan \_\_\_\_\_ ŋɔni

wari \_\_\_\_\_ sinanɔ

Abu ta-i Nina jɛŋ.